



## GLOSARIO DE TÉRMINOS UTILIZADOS EN EL CORTE, MONTADO Y ACABADOS EN PELETERIA

**Ablandado del cuero:** Se realiza esta operación para darle al cuero la flexibilidad necesaria para el artículo que deseamos, ya sea por palizón, ablandado a rueda o a pistón. La elección de la máquina de ablandar y la forma de realizar el mismo depende del tipo de cuero a procesar y del artículo. Lo que se quiere evitar es que el cuero se rompa.

**Abrasión:** Efecto que el cuero sufre durante el proceso del lijado, por la utilización de un material abrasivo. Se denomina test de abrasión el test físico mecánico para verificar, la resistencia del cuero a tal acción.

**Abrillantado:** Operación mecánica mediante la cual se obtiene un acabado brillante o vítreo en la superficie de la flor de un curtido debidamente preparado.

**Absorción:** Poder que el cuero tiene de incorporar además de agua, otros sustancias como productos químicos, pigmentos, aceites, etc. en las diferentes etapas del proceso del curtido.

**Acabado del cuero:** Comprende una serie de tratamientos al cual se somete la piel curtida para obtener determinadas propiedades. Estos tratamientos siempre van dirigidos para proporcionar mejoras y propiedades especiales, ya sea del lado de la flor o del lado de la carne. Con el acabado también se le proporciona al cuero protección contra los daños mecánicos, humedad, resistencia a la elaboración del artículo, suciedad; así como dar el efecto de moda deseado, como brillo, mate, doble tono, entre otros.

**Acondicionado del cuero:** Son aquellas operaciones que se realizan con el fin de devolver al cuero su flexibilidad y presentación, quitándoles la característica de cuero acartonado producido en el secado. Debido a la fuerza de cohesión ínter fibrilar, el cuero después del primer secado es duro y sin flexibilidad.

**Afelpado:** Acabado que produce una felpa aterciopelada sobre el curtido por acción abrasiva. Denominación genérica aplicada a los curtidos que han sido acabados con una fina felpa aterciopelada.

**Agujas:** Útil que se emplea para distintas técnicas de unión o adorno del cuero, en función de esta técnica de cosido serán diferentes las agujas.



**Ancón:** La parte trasera de un cuero equino obtenida cortándolo de lado a lado, transversalmente al espinazo. El ancón representa aproximadamente, un tercio del cuero entero.

**Anillas:** Complemento metálico para la fabricación de prendas de piel, bolsos, cinturones, etc. Otros complementos metálicos son: Tiras de metal con anillas para agendas y soportes con ganchos para llaveros.

**Ante desflorado:** Afelpado por el lado carne, cuya flor ha sido total o parcialmente separada después de la curtición.

**Ante doble cara:** Piel ovina curtida y acabada, con lana corta, afelpada por el lado carne.

**Aparado:** Cosido de las piezas de las que se compone la prenda antes del montaje final. Cosido de las partes cortadas.

**BABY-CALF:** Curtido elaborado con pieles de ternera pequeña y de poco peso, con flor lisa o ligeramente graneada, exenta de cualquier grano artificial. El acabado puede ser más o menos brillante, obtenido mediante lustrado y/o planchado.

**Bacteria:** Microorganismos compuestos generalmente de proteínas y ácidos nucleicos. En las curtiembres las bacterias atacan el colágeno de la piel del animal y pueden llegar a destruir todas las sustancias dérmicas que contiene la piel. Por eso es importante el uso de bactericidas en el proceso de conservación de la deshidratación de las pieles porque necesitan de un ambiente neutro y húmedo.

**Badana:** Piel de oveja o carnero obtenida por curtición vegetal. No engrasada, muy flexible, de estructura bastante suelta, de calidad media.

**Broches a presión:** Se utilizan como cierre en prendas y artículos, pueden ser metálicos o materiales de alta resistencia. Generalmente están compuestos de 2 piezas cada uno, que se colocan en cada parte del artículo a cerrar; se pueden colocar con martillo o con máquina. Los hay también de imán, tienen la ventaja de ser más planos y quedar oculta la pieza de montaje, al utilizarse en artículos forrados.

**Cerdo flor:** véase **Pecari**.

**Chifla:** Es una herramienta de corte, que sirve para rebajar el grosor del cuero, en algunos cantos de costura o para hacer ensamblajes. Se coloca el cuero del revés (por la parte de carne) sobre una superficie dura, (baldosa de mármol) se logra quitar parte del grueso del material.



**Clasificación del cuero:** Es necesario realizar operaciones de clasificación de los cueros, en distintos momentos del proceso de curtido antes de su acabado final. Debe hacerse teniendo en cuenta el espesor, los daños de flor, ya sean los propios del cuero o por procesos mecánicos (mordeduras de máquinas, roturas), la firmeza, la uniformidad de tintura, la absorción entre otros.

**Colas:** Se utilizan para la unión de piezas durante la operación de cosido, ya sea con hilo o con tireta. Estas colas o pegamentos se aplican con pincel o brocha manualmente o dispensadores con máquinas, en función de la superficie a pegar.

**Colorantes:** Los colorantes, también conocidos como anilinas, son sustancias con color, las cuales presentan la característica de ser solubles en agua o disolventes orgánicos y tener grupos reactivos capaces de fijarse a los diversos sustratos, a los cuales se unen de una cierta forma química, comunicándoles color.

**Coloreado:** Es la operación que tiene por objeto darle un color determinado, ya sea superficialmente, en parte del espesor o en todo él para mejorar su apariencia, adaptarlo al estilo de moda e incrementar su valor. Es además la operación donde se ven reflejados los errores en operaciones anteriores.

**Compás de puntas:** Es un compás, cuyos brazos terminan en punta. Sirve para trasladar medidas, marcar puntos de referencia, marcar las líneas de costuras (en lugar del fileteador).

**Cortatiras:** Es una herramienta o máquina de corte, que se utiliza para hacer tiras de cuero a una medida de ancho determinada. Se usa para cortar cinturones, asa de bolsos, tiras y otros.

**Cosido:** Es la unión de dos o más piezas mediante la intervención de hilo o tireta y como medio de introducción de estos sobre la piel, la aguja, previamente se ha marcado la línea de costura y los puntos de la misma para ser perforados, ya sea por medio de orificios circulares o planos. Una vez que se han marcado suficientemente los puntos de la costura se efectúa el pegado o encolado de piezas. Dependiendo del tipo de cosido se realizaran los orificios de una forma diferente; para el cosido con tireta se pueden realizar alargados, con un tenedor de puntas, o circulares con un sacabocados, según diseño.

**Cruzado:** Pieles ovinas que tienen pelo en lugar de lana. Los curtidos obtenidos tienen una flor más fina y resistente, que los de pieles ovinas con lana.

**Cuero Crust:** Son aquellas pieles simplemente curtidas, secadas después de la neutralización y engrase, sin haber recibido tintura ni acabado. También se le llama curtido al cromo seco.



**Cuero:** La cubierta exterior de un animal maduro o plenamente desarrollado, de gran tamaño, por ejemplo ganado vacuno y caballar.

**Curtición:** Conjunto de operaciones físico-químicas, que mediante el adecuado uso de productos químicos, convierten a la piel (comúnmente llamada cuero) en un material durable e imputrescible.

**Cutter o cuchilla:** Se utiliza para cortar el cuero. Existen diferentes tipos según la aplicación. Para cortes sencillos en todo tipo de pieles, se utilizan de cuchilla no demasiado ancha, con la hoja reforzada en la parte exterior. Existen cuchillas o cutter de hoja y puntiaguda que se utilizan para las técnicas de incisado, calados, mosaicos y otros.

**Descarne:** La capa inferior de una piel o un cuero, separada mediante la máquina de dividir. En cueros muy gruesos, puede obtenerse también un descarne intermedio.

**Dividido (Piel o cuero):** La capa externa o del lado del pelo o la lana, de un cuero o de una piel se divide en dos o más capas, mediante la máquina de dividir.

**Embastado:** Cosido de las piezas ya cortadas con puntadas más o menos largas, para dar forma y volumen en caso necesario. Hilvanado de los bordes, generalmente con algodón. Cosido con puntadas largas.

**Encolado:** Es la aplicación de cola o pegamento con pincel o dispensador. Se aplicará en las dos partes a pegar, un fino cordón de pegamento si es para unir costuras o una capa fina uniforme en superficies extensas, se dejará secar y se unen, presionando con fuerza ambas capas.

**Engrasado (Piel o cuero):** Curtido, corrientemente vegetal, al cual se le han incorporado en las operaciones de acabado, cantidades apropiadas de aceites y grasas para conferirles flexibilidad y aumento de resistencia a la tracción y al agua.

**Ensamblado:** Unido ó cosido de dos o más piezas de tejido, piel ó cuero. Puede realizarse por pegado o bien por cosido y en ocasiones se realizan los dos procesos para reforzar la operación. Se efectúa el pegado o encolado previo al cosido así como para la sujeción de los forros.

**Entero:** Término que indica un curtido elaborado a partir de pieles o cueros en bruto, sin dividir ni rebajar, es decir con todo su espesor, por ejemplo una piel ovina entera.

**Entretela:** La entretela es el elemento escondido que proporciona forma y soporte en determinadas zonas de una prenda, como pueden ser el cuello, bolsillos, cinturillas y ojales. Da cuerpo a los tejidos ligeros y evita que los pesados se



doblen sobre sí mismos. También prolonga la vida de la prenda: una consideración importante. Las entretelas termofusibles son más rápidas y fáciles de usar.

**Equilibrado de líneas de producción:** Equilibrar una línea de producción o montaje consiste en establecer una relación entre el conjunto de operaciones, los operarios y las máquinas de la línea de tal manera que el producto fluya en forma continua entre las estaciones de trabajo con el menor ocio posible para lograr el volumen de producción deseado”. La serie de operaciones progresivas están relacionadas entre sí, con tiempos tipo aproximadamente iguales para cada una, dispuestas de modo que el trabajo circule de una operación a la siguiente a un ritmo de producción determinado.

**Ecurrido:** Operación mecánica que quita gran parte de la humedad. Se elimina la mayor parte del agua entre las fibras del cuero y también las sales, porque si el cuero se secura al sol se evaporaría el agua, pero las sales quedarían y después podrían generar eflorescencias salinas.

**Ficha técnica:** Es un documento a forma de sumario que contiene características técnicas de un producto, proceso, maquina, componente, material, y otros, de manera detallada, para ser usado o interpretado por quien corresponda. La ficha se utiliza generalmente para la comunicación técnica, su función es describir las características de un artículo, proceso o producto.

**Fileteado:** Este proceso consiste hacer líneas o “filetes” en el borde del material, como adorno o como líneas que sirven de guía para costuras. Se puede realizar con distintas herramientas, fileteador y compás de puntas. Cuando se realizan para adorno estas líneas deben ser mucho más marcadas que cuando se realizan como líneas de costura y es más apropiado el fileteador que el compás.

**Flor:** Aspecto característico de los poros visibles sobre la superficie externa de un cuero o una piel, después de eliminar el pelo o la lana y peculiar del animal de que se trate. La capa de flor muy delgada, separada de un cuero de ganado vacuno mediante una máquina de dividir.

**Fornituras:** Conjunto de botones, trencillas, forros y otros elementos accesorios utilizados en prendas de vestir.

**Gamuza (Gamuzado):** Curtido fabricado a partir de cueros bovinos de los que se ha eliminado totalmente la flor y que han sido curtidos al aceite, obteniéndose un cuero flexible, que tiene una superficie color crema o blanca, acabada en forma de felpa.

**Grabado o mateado:** Consiste en realizar en la superficie del cuero diferentes tipos de impresiones, ya sean conseguidas a mano, con un trazador o con herramientas específicas como son los botadores o mateadores. Grabado (Piel o



cuero) es la piel o cuero en el que se ha grabado ya sea una muestra que imita la flor de alguna piel o bien un dibujo diferente a la muestra natural de la piel.

**Graneado (Piel o cuero):** Cuero curtido que ha sido ablandado y cuya superficie ha sido ligeramente crispada, plegando la flor adentro y desplazando el pliegue transversalmente en movimiento de vaivén, mediante un graneado a mano con la palmilla o a máquina. Véase Box-Calf.

**Guiadores:** útil para guiar la pieza en la operación de ensamblado, facilitando la costura.

**Hebillas:** Se pueden utilizar en cinturones, correas, carteras, pulseras, etc. Pueden ser de distintos materiales (metal, madera, marfil, plata, forradas, etc.) y de diferentes formas y tamaños. Se compran según el ancho de la barra interior y será proporcional al ancho del cinturón.

**Hidrofugantes:** Son productos que aumentan la repelencia al agua de la superficie del cuero sin reducir la permeabilidad al vapor de agua. Los hidrofugantes más utilizados en la Industria de la Piel son: siliconas, ceras y grasas crudas, complejos metálicos de ácidos grasos de cadena larga, ácidos alquenil-suecínicos y derivados fluorados.

**Hidrolacas:** Son lacas que fueron emulsionadas en agua. La formación de película tiene lugar cuando se evapora el agua. Estas se pueden aplicar en las capas finales o bien antes de dar la laca nitro. En este caso se logra una mejor adherencia de estas lacas en la capa de acabado y se obtiene un brillo lleno y uniforme.

**Hilos:** Se usan para unir piezas o decorar el cuero. Son de lino de varios cabos, según el grosor y encerados. Se pueden encontrar en diferentes grosores y colores.

**Imitación cuero antiguo:** Piel o cuero curtido, cuya superficie lleva un grabado de arrugas o pliegues, a cuyas cavidades se da un color contrastado para provocar un efecto de dos tonos o dos colores. Los pliegues se obtienen por grabado, graneado u otros medios similares.

**Impermeable (Piel o cuero):** Piel o cuero totalmente impermeable al agua, comúnmente curtido al cromo o de curtición combinada, originalmente muy engrasado. También pueden usarse otros agentes impermeabilizantes.

**Impregnado (Piel o cuero):** Piel o cuero que mediante la adición de materiales tales como grasa, parafina, cera y/o resinas impregnadoras, y otros, ha sido mejorado en relación a sus propiedades físicas, sin que por esto pierda las características originales.



**Incisador:** Es un tipo de cuchilla especial, montada sobre un cuerpo cilíndrico giratorio, que termina en su parte superior en un soporte semicircular. Con esta herramienta se abren o cortan las líneas del diseño para después proceder al mateado de fondo o al grabado.

**Lacas:** Las lacas son productos que forman películas más o menos duras, más o menos brillantes y con buena resistencia al frote. Se le da la protección final al cuero, contra el rayado, el desgaste y la abrasión. Este tipo de producto sólo se puede adherir sobre cueros que tienen un fondo ya aplicado. La laca le da el brillo final.

**Lavable (Piel o cuero):** Piel o cuero acabado que puede limpiarse mediante un lavado normal, manteniendo un grado aceptable de solidez, de color, flexibilidad, y otros.

**Martillo:** Se utiliza para distintas operaciones, como: golpear sacabocados, mateadores, troqueles, colocación de remaches, herretes, broches, aplanado de costura, y otros. Tienen distintos pesos, según la utilidad. Son más duraderos los de mango de acero. La cabeza puede ser metálica o de fibra, para el golpeo de herramienta es preferible la de fibra. Los hay combinados de fibra y metal.

**Matacantos:** Es una herramienta de corte. Se utiliza para cortar en bisel los bordes del cuero, para darles un mejor acabado.

**Mateador o botador:** Herramientas individuales de presión, utilizadas para decorar el cuero. En un extremo tienen grabado un dibujo en relieve o en hueco, que se apoya perpendicularmente sobre el cuero y mediante un golpe seco en el otro extremo con el martillo, se deja marcada la huella del dibujo; el cuero debe estar húmedo para facilitar la operación.

**Metalizado (Piel o cuero):** Curtidos a los que se ha dado un acabado brillante, parecido al de la piel o cuero nacarado, obtenido mediante la adición de sustancias metálicas pulverizadas en el acabado. El aditivo normal es aluminio pulverizado, pudiendo lograrse tonos diversos mediante la incorporación de colorantes.

**Moldeado (Cuero para):** Curtido flexible que puede ser entregado en pasta o impregnado con cera, destinado a ser moldeado.

**Montaje:** véase **Ensamblado**.

**Napa:** Piel bovina dividida o piel ovina o caprina sin dividir, suave y elástica, generalmente de plena flor, utilizada para guantería o confecciones. Curtida al cromo o combinada y teñida a penetración completa.



**Napalán:** Cuero ovino curtido con su lana, la que ha sido rasada, pintado por el lado carne para ser utilizado en la industria de la vestimenta con su lado carne terminado hacia afuera. Es un tipo de acabado doble faz.

**Natural (Cuero):** Cuero vacuno curtido al vegetal, sin acabar, que ha sido acondicionado sin ninguna grasa.

**Ojetes o herretes:** Se utilizan para rematar orificios practicados en el cuero, como en los cinturones para abrochar la hebilla, o para pasar cordones en un cerramiento, o de adorno, el procedimiento de fijarlos es manual o con máquina. Se fabrican en diferentes diámetros y materiales.

**Orden de producción:** Es el control individualizado que se lleva a cada pedido o trabajo que se está elaborado, es un sistema que utilizan las empresas productoras de bienes o las que se dedican a la prestación de servicios. Es el conjunto de métodos empleados en el control de las operaciones productivas, aplicable generalmente a industrias que fabrican sus productos por medio de ensamble, por lotes. Proporciona mayor exactitud en la determinación de los costos unitarios.

**Pecarí:** Piel de cerdo o jabalí curtida vegetalmente, acabada por la flor, utilizada para la confección de prendas y artículos de cuero.

**Pegamento:** véase: **Cola**.

**Peletería:** Oficio y técnica de preparar las pieles finas de los animales y confeccionar con ellas prendas de abrigo y otros artículos.

**Perforado:** Es una operación que consiste en hacer agujeros o ranuras, en determinadas partes de la piel, estos pueden ser de distintas tamaños según las necesidades. Los orificios pueden ser para el paso de tireta o de hilo, para la colocación de remaches, broches u otros complementos.

**Picado:** Operación que consiste en el cosido con puntada invisible de una parte de la prenda para que no se deforme y darle una mayor consistencia.

**Piel:** Término genérico que significa la cubierta exterior de un animal. También se denominan así, las pieles de peletería curtidas y acabadas con su pelo.

**Pigmentos:** Son sustancias coloreadas, insolubles, en forma de polvo y que están dispersas en agua o solventes orgánicos. Hoy en día, el medio más habitual es dispersarlos en fase acuosa. Los pigmentos dispersados en solventes se usan generalmente para corregir tonos o colores de último momento, pero tienen un poder demasiado cubriente. Además por razones ecológicas, se está tratando de usar poco los solventes orgánicos pues traen problemas de contaminación en agua y aire.



**Prensatelas:** Pieza de la máquina de coser que aprisiona la tela que se cose contra los dientes, se le denomina también pie prensatelas, patilla.

**Prototipo:** Muestra de un modelo resultado de una orden de producción, diseñado y fabricado, con los requerimientos y especificaciones de la ficha técnica. Este permite testar la prenda o artículo antes de que entre en producción, detectar errores, deficiencias, y otros.

**Punzón:** Se utiliza para marcar y abrir pequeños agujeros en el cuero, a fin de facilitar el paso de la aguja cuando se cose con hilo. Se recomienda abrir el agujero sujetando el cuero en una superficie plana de madera e incidir perpendicularmente con este en los orificios marcados.

**Rebajado de bordes o raspado:** Consiste en rebajar los cantos de una pieza de cuero, para la costura, ensamblajes o doblados de las mismas. Se puede hacer con máquina de rebajar, con chifla o con el cutter de corte.

**Rebajado:** Operación mecánica que pretende igualar el espesor del cuero y dejarlo, definitivamente a un grosor determinado, conseguir cueros de espesura uniforme en un cuero específico o en un lote de cueros.

**Rebordes:** Las faldas, testuz y cuello del cuero vacuno en bruto, que resultan después de recortar el crupón.

**Recurtido:** Pieles o cueros curtidos parcialmente, que han sido sometidos posteriormente a una curtición adicional, con materias curtientes similares o distintas a las mismas.

**Remaches:** Se utilizan para unir piezas, de adornos para fijar correas, hebillas prendas o artículos. Suelen ser metálicos, de cobre o níquel. Están formados por dos piezas que se introducen por medio de un orificio previamente realizado en el cuero y se fijan con ayuda de un martillo y un útil específico, o con una máquina apropiada.

**Remojo:** Es el proceso para rehidratar la piel, eliminar la sal y otros elementos como sangre, excremento y suciedad en general. Se trata las pieles con agua dentro de una tina, molineta o bombo. En este proceso se emplea hidróxido de sodio, sulfuro, hipoclorito, agentes de remojo, enzimas, etc.

**Repujado:** Es una técnica de decoración que consiste en lograr motivos en relieve sobre la superficie del cuero. Consiste en ir levantando partes del cuero previamente delimitadas. Se utilizan como herramienta fundamental los buriles. Se realiza en artículos que vayan a ir forrados o en aquellos que no quede el reverso a



la vista. La piel deberá asentarse sobre una superficie firme como una baldosa de mármol.

**Ribera:** Operaciones que consiste en deshacerse de aquellas porciones que no son deseadas en el cuero acabado y darle a la piel condiciones físicas y químicas para el proceso siguiente. Para hacer un buen cuero, debe hacerse que no dañe la porción fibrosa que será transformada.

**Ruleta o rulina:** Instrumento marcador. Sirve para marcar la distancia entre las puntadas (puntos de inserción del hilo o tireta). Está compuesta por una rueda dentada que al girar apoyada en la línea de costura hace marcas en el cuero.

**Serigrafía:** La serigrafía es una técnica de impresión empleada en el método de reproducción de documentos e imágenes sobre cualquier material, y consiste en transferir una tinta a través de una malla tensada en un marco, el paso de la tinta se bloquea en las áreas donde no habrá imagen mediante una emulsión o barniz, quedando libre la zona donde pasará la tinta. Se utiliza en el estampado de tejidos y artículos.

**Tacto:** El tacto superficial de la piel se modifica con agentes bastante específicos como las siliconas, los aceites y las ceras. Puede ser: natural, ceroso, graso, siliconado, sedoso, plástico y pegajoso.

**Telas no tejidas:** Los no-tejidos (en inglés: "*nonwovens*") son una hoja o red de fibras o filamentos artificiales o naturales, excluyendo al papel, que no fue tejida y donde las fibras están adheridas entre sí por un adhesivo, fusionando las fibras calor, u otros. Definición de INDA (Asociación de Telas No-Tejidas). El tejido no tejido es una lámina, velo o napa de fibras flexibles y porosas, sin trama.

**Teñido y coloreado:** Es una de las operaciones más delicadas y que pueden dar un aspecto único y distinto al proyecto, se realiza después de las operaciones de fileteado, rebajado, adornos de diseño, perforados y otros, es decir cuando las piezas estén preparadas y listas para ser unidas. Se debe comprobar que las superficies estén limpias de polvo, grasa, colas, entre otras y hacer una prueba en un recorte para comprobar el tono sobre la piel. Los tintes se aplicaran por una sola cara cuando las piezas sean forradas o no se vea el revés; cuando se prevea que las dos partes del cuero serán vistas, hay que aplicar el tinte por las dos caras.

**Tintes:** Distintos tipos de tintes, los más habituales son al alcohol o al agua. Los tintes al alcohol son los que garantiza una mayor penetración, homogeneización, resistencia e intensidad del color, dejan ver el poro o textura de la piel. Se compran ya preparados y existen una buena gama de colores. También se utilizan para colorear las "tintas chinas" penetran muy bien en la piel y permiten ver el poro o textura de la piel, cubren menos que los tintes al alcohol. Los actuales rotuladores



“permanentes” son una buena ayuda para perfilar los contornos de dibujos, e incluso utilizarlos para pintar el interior de pequeños motivos.

**Troquelado:** Consiste en perforar la piel con pequeños motivos ornamentales. La herramienta utilizada es troquel de golpeo, boquillas cortantes que reproducen determinadas formas. En una superficie firme, con la flor de la piel hacia arriba, se apoya perpendicularmente el troquel y mediante un golpe seco con el martillo, deja perforada la piel con la forma de la boquilla. Existe una gran variedad de formas de diversos tamaños.

**Troqueles:** Instrumento o máquina de bordes cortantes para cortar por presión, distintos materiales como el cueros.

**Vacuno (Cuero):** Piel en bruto de un animal bovino adulto. Véase **Cuero**.

**Vaquetilla:** Piel de becerro joven obtenida por curtición vegetal. Flexibilidad y finura de la flor, grano muy apretado: cualidades que hacen que esta piel sea muy utilizada en la marroquinería de lujo. Se altera con los arañazos y los rasguños, y también con las manchas de agua.